



**Karar Sayısı: 571**

9 Nisan 2018 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasına, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

8 Ocak 2019

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ**  
**MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır);

Tarım alanında işbirliğini geliştirerek iki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkileri güçlendirmek isteği ile,

Her iki ülkedeki ilgili mevcut kanunlar ve yönetmelikler çerçevesinde,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1**

Yetki alanları çerçevesinde Akit Taraflar tarım alanındaki ticari kuruluşlar, araştırma enstitüleri ve diğer kurumlar arasında işbirliğinin geliştirilmesi için uygun koşulları oluşturacaklardır.

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği, uluslararası yükümlülükler ve Akit Tarafların ulusal yasalarıyla uyumlu olacaktır.

**MADDE 2**

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki Akit Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki alanlarda uygulanacaktır:

- Hayvancılık,
- Balıkçılık, su ürünleri yetiştiriciliği ve iç sularda kaynak yönetimi
- Bitkisel üretim ve bitki koruma,
- Tarımsal üretimin mekanizasyon ve otomasyonu,
- Arazi ıslahı ve modern sulama sistemleri,
- Tarımsal ürünlerin işlenmesi,
- Üretici örgütlenmesi,
- Ortak araştırma ve geliştirme (Ar-Ge) faaliyetleri.

**MADDE 3**

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında Akit Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilecektir:

- Deneyim, bilgi, uzman ve araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- Karşılıklı ziyaret, çalışma ve eğitimlerin düzenlenmesi,
- Seminer, sempozyum, sergi ve konferansların düzenlenmesi.

#### **MADDE 4**

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu icra organları aşağıdaki gibidir:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı,
2. Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti adına, Kırgız Cumhuriyeti Tarım, Gıda Sanayisi ve Arazi Islahı Bakanlığı.

#### **MADDE 5**

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Yürütme Komitesinin (bundan sonra “Komite” olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.
2. Komite, eşbaşkan olarak adlandırılan üst düzey görevli heyet başkanları da dâhil, her ülkeden 5'er (beşer) kişi olmak üzere 10 üyenin katılımıyla toplam (10) üyeden oluşur. Akit Taraflar Yürütme Komitesinin oluşumu konusunda birbirlerini yazılı olarak bilgilendirirler.
3. Komite yılda bir kez veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda dönüşümlü olarak Türkiye ve Kırgızistan'da toplanır.

#### **MADDE 6**

Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadığı sürece işbu Mutabakat Zaptının 5. Maddesinde belirtilen Komite üyelerinin ve uzmanların uluslararası seyahat, konaklama ve iâşe masrafları gönderen Akit Taraf, heyetin yerel ulaşım masrafları ise kabul eden Akit Taraf tarafından karşılanacaktır.

Ev sahibi Akit Taraf ziyaret niyeti konusunda en az iki ay önceden haberdar edilir.

#### **MADDE 7**

İşbu Mutabakat Zaptı Akit Taraflar tarafından akdedilen ikili ve çok taraflı uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere hâlel getirmez.

## MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek her türlü anlaşmazlık veya görüş ayrılığı, Akit Taraflar arasında karşılıklı istişare ve müzakere yoluyla dostça çözüme kavuşturulur.

## MADDE 9

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların bu mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli iç mevzuatları tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollarla yazılı olarak ilettikleri en son bildirim yapıldığı tarihten itibaren yürürlüğe girer.
2. İşbu Mutabakat Zaptı yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalır ve otomatik olarak 5'er yıllık sürelerle uzatılabilir.
3. Akit Taraflardan biri, en az 6 (altı) ay önceden diplomatik kanallar aracılığıyla diğer tarafa yazılı tebligatta bulunarak Anlaşmayı feshetme niyetini bildirmediği müddetçe, işbu Mutabakat Zaptı 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalır.
4. Akit Taraflar aksini kararlaştırmadığı müddetçe, işbu Mutabakat Zaptının sona ermesi, bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde başlatılmış ve devam eden program ve/veya projelerin tamamlanmasını etkilemez.
5. İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Yapılacak değişiklikler işbu Mutabakat Zaptının 9. Maddesinin 1. Bendinde tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer.

YUKARIDAKİ HÜKÜMLER MUVACEHESİNDE, işbu Mutabakat Zaptı, Hükümetlerince uygun şekilde yetkilendirilmiş bulunan aşağıda ismi yazılı kişiler tarafından imzalanmıştır.

9 Nisan 2018 tarihinde Ankara'da, her biri aynı derecede geçerli ikişer orijinal nüsha halinde, Türkçe, Kırgızca, Rusça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlanmasında herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli sayılacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Kırgız Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Dr. Ahmet Eşref FAKIBABA**  
**Bakan**

**Nurbek MURASHEV**  
**Bakan**

**Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз  
Республикасынын Өкмөтүнүн ортосунда Айыл чарба  
тармагындагы кызматташтык боюнча өз ара түшүнүшүү  
МЕМОРАНДУМУ**

Мындан ары «Келишим түзүүчү тараптар» деп аталуучу Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын Өкмөтү, айыл чарба тармагындагы кызматташууну чыңдоо аркылуу эки өлкөнүн ортосундагы достук мамилени бекемдөөнү каалап, эки өлкөнүн колдонуудагы мыйзамдарына ылайык, төмөнкүлөр тууралуу макулдашты:

**1-берене**

Өз компетенциясынын алкагында, Келишим түзүүчү тараптар чарба субъекттеринин, илимий-изилдөө институттарынын жана айыл чарба тармагындагы башка уюмдардын ортосунда кызматташууну өнүктүрүү үчүн жагымдуу шарттарды түзүшөт.

Ушул Өз ара түшүнүшүү меморандумунун алкагындагы кызматташуу Келишим түзүүчү тараптардын эл аралык милдеттенмелерине жана улуттук мыйзамдарына ылайык ишке ашырылат.

**2-берене**

Өз ара түшүнүшүү меморандумунун алкагында Келишим түзүүчү тараптардын ортосундагы кызматташуу төмөнкү багыттар боюнча ишке ашырылат:

- мал чарбачылык;
- балык чарба жана ички көлмөлөрдө аквакультураны өстүрүү жана анын ресурстарын башкаруу;
- өсүмдүк өстүрүү жана өсүмдүктөрдү коргоо;
- айыл чарба өндүрүшүн механикалаштыруу жана автоматташтыруу;
- мелиорациялоо методдору жана ирригациялык системаларды модернизациялоо;
- айыл чарба продукцияларын кайра иштетүү;
- өндүрүштү уюштуруу;
- биргелешип изилдөө жана иштеп чыгуу.

### 3-берене

Өз ара түшүнүшүү меморандумунун алкагында Келишим түзүүчү тараптардын ортосундагы кызматташуу төмөнкүдөй ишке ашырылат:

- тажрыйба, маалымат, адистер жана изилдөөлөрдүн жыйынтыктары менен алмашып туруу;
- өз ара иш сапарларын, изилдөөлөрдү жана тренингдерди уюштуруу;
- семинарларды, симпозиумдарды, көргөзмөлөрдү жана конференцияларды уюштуруу.

### 4-берене

Өз ара түшүнүшүү меморандумун ишке ашырууга жооптуу Келишим түзүүчү тараптардын аткаруучу органдары болуп төмөнкүлөр эсептелет:

1. Түркия Республикасынын Өкмөтүнүн атынан - Түркия Республикасынын Азык-түлүк, айыл чарба жана мал чарбачылык министрлиги.
2. Кыргыз Республикасынын Өкмөтүнүн атынан - Кыргыз Республикасынын Айыл чарба, тамак-аш өнөр жайы жана мелиорация министрлиги

### 5-берене

1. Келишим түзүүчү тараптар, Өз ара түшүнүшүү меморандумунун алкагында кызматташтыкты ишке ашырууну контролдоо жана талдоо үчүн Айыл чарбанын жетектөөчү комитетин (мындан ары «Комитет») түзүүгө макул болушту.

2. Комитет 10 мүчөдөн турат, ар бир Өлкөдөн бештен (5) мүчө, анын ичинде жогорку денгээлдеги делегациялар жетекчилери. Келишим түзүүчү тараптар эки айлыкмөөнөттө жетектөөчү Комитеттин курамы жөнүндө жазуу түрүндө бири бирине өз ара маалымдашат. Комитеттин өз ара аракеттенүүсү Келишим түзүүчү эки Тараптын тең кызматтагы адамдарынын төрагалыгында, тең төрагалыкта ишке ашырылат.

3. Комитет жылына бир жолу же өз ара макулдашуу боюнча башка каалаган учурда кезектешип Туркияда жана Кыргызстанда чогулат.

## **6-берене**

1. Ушул Меморандумдун 5-беренесинде каралгантурак-жай, тамак-аш жана эл аралык жол чыгымдары, жиберип жаткан Келишим түзүүчү тарап аркылуу жабылат, ал эмиделегаттарды ташуу үчүн жергиликтүү транспорттук чыгымдар кабыл алуучу Келишим түзүүчү тараптын өкүлдөрү менен жабылат, эгердебашкача макулдашуужазуу жүзүндө каралбаса.

2. Кабыл алуучу өлкө эки ай мурда келүү ниети тууралуу маалымдалышы керек.

## **7-берене**

Өз ара түшүнүшүү Меморандуму, Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын Өкмөтү тарабынан кол коюлган башка эки тараптуу жана көп тараптуу эл аралык макулдашуулардан келип чыккан келишим түзүүчү тараптардын кайсы бири укуктарына жана милдеттерине зыян келтирилбейт.

## **8-берене**

Өз ара түшүнүшүү Меморандумун чечмелөөгө жана колдонууга байланыштуу келип чыккан ар түрдүү пикир келишпестиктер Келишим түзүүчү Тараптардын ортосунда консультацияларды же сүйлөшүүлөрдү өткөрүү жолу менен жөнгө салынууга тийиш.

## **9-берене**

1. Ушул өз ара түшүнүшүү меморандуму Келишим түзүүчү тараптардын Меморандумдун күчүнө кирүүсү үчүн керектүү мамлекеттик ички жол-жоболорду аткаргандыгы жөнүндө жазуу жүзүндөгү акыркы билдирүүнү дипломатиялык каналдар боюнча алган күндөн тартып күчүнө кирет.

2. Өз ара түшүнүү Меморандум күчүнө кирген күндөн тартып 5 (беш) жыл бою күчүндө болот жана 5 (беш) жылдан кийинки мөөнөткө дароо узартылат.

3. Эгерде Келишим түзүүчү тараптардын бирөөсү 6 (алты) айдын ичинде өз ара түшүнүшүү меморандумунун күчүн токтотуу жөнүндө ниетин жазуу жүзүндө дипломатиялык каналдар боюнча экинчи Келишим түзүүчү тарапка билдирбесе, анда бул өз ара түшүнүшүү меморандумдун күчү беш (5) жылдык мөөнөткөкаала берет.

4. Өз ара түшүнүшүү меморандумунун күчүн токтотуу, эгерде Келишим түзүүчү тараптар башка чечим кабыл алышпаса, ушул Өз ара түшүнүшүү меморандумунун алкагында ишке ашырылуучу ар түрдүү программаларды жана долбоорлорду бүтүрүүгө таасирин тийгизбейт.

5. Бул Өз ара түшүнүшүү меморандумун Келишим түзүүчү тараптардын жазуу жүзүндөгү макулдугу менен каалаган учурда өзгөртүүгө болот. Өзгөртүүлөр Өз ара түшүнүшүү меморандумунун 9-беренесинин 1-пунктунда жазылган юридикалык жол-жоболорго ылайык күчүнө кирет.

Тиешелүү өкмөттөрдүн ыйгарым укуктуу төмөндө кол койгондор адамдары күбөлөндүрүп, ушул Өз ара түшүнүшүү меморандумуна кол коюшту.

Анкара шаарында 2018-жылдын «9»-апрелинде эки түп нускада, түрк, кыргыз, орус жана англис тилдеринде даярдалган, ар бири бирдей күчкө ээ. Бул Өз ара түшүнүшүү меморандумун чечмелөөдө пикир келишпестиктер келип чыккан учурда, англис тилиндеги тексти артыкча күчкө ээ болот.

**Түркия Республикасынын**  
**Өкмөтүнүн атынан**

**Кыргыз Республикасынын**  
**Өкмөтүнүн атынан**

---

**Түркия Республикасынын**  
**Азык-түлүк, айыл чарба**  
**жана мал чарбачылык**  
**Министри**  
**Ахмет Факыбаба**

---

**Кыргыз Республикасынын**  
**Айыл чарба, тамак-аш өнөр**  
**жайы жана мелиорация**  
**Министри**  
**Нурбек Мурашев**

**Меморандум о взаимопонимании  
между Правительством Турецкой Республики и  
Правительством Кыргызской Республики о  
сотрудничестве в области сельского хозяйства**

Правительство Турецкой Республики и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся стороны»;

Стремясь укрепить существующие дружеские отношения между двумя странами, путем расширения сотрудничества в области сельского хозяйства,

В соответствии с действующими законами и нормами в обеих странах, соответственно,

Согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

В рамках своей компетенции Договаривающиеся Стороны создают благоприятные условия для развития сотрудничества между хозяйствующими субъектами, научно-исследовательскими учреждениями и другими организациями в области сельского хозяйства.

Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будет соответствовать международным обязательствам и национальным законам Договаривающихся сторон.

### **Статья 2**

Сотрудничество между Договаривающимися сторонами в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будет осуществляться в следующих областях:

- Животноводство;
- Рыбное хозяйство, разведение аквакультур и управление ресурсами во внутренних водоемах;
- Растениеводство и защита растений;
- Механизация и автоматизация сельскохозяйственного производства;
- Методы мелиорации и модернизации ирригационных систем;
- Переработка сельскохозяйственной продукции;
- Организация производства;
- Совместные исследования и разработки (НИОКР).

### Статья 3

Сотрудничество между Договаривающимися сторонами в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будет осуществляться в следующих формах:

- Обмен опытом, информацией, экспертами и результатами исследований;
- Организация взаимных визитов, исследований и тренингов;
- Организация семинаров, симпозиумов, выставок и конференций.

### Статья 4

Исполнительными органами, ответственными за реализацию настоящего Меморандума о взаимопонимании, являются:

1. От имени Правительства Турецкой Республики, Министерство продовольствия, сельского хозяйства и животноводства Турецкой Республики.

2. От имени Правительства Кыргызской Республики, Министерство сельского хозяйства, пищевой промышленности и мелиорации Кыргызской Республики.

### Статья 5

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются создать сельскохозяйственный руководящий Комитет (далее называемый «Комитет»), чтобы контролировать и анализировать реализацию сотрудничества в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании.

2. Комитет состоит из 10 членов, по пять (5) членов от каждой страны, включая глав делегаций на высоком уровне. Договаривающиеся Стороны в течение двух месяцев взаимно информируют друг друга в письменной форме о составе руководящего Комитета. Взаимодействие Комитета будет осуществляться под председательством должностных лиц обеих Договаривающихся Сторон, сопредседателей.

3. Комитет собирается раз в год или по взаимному согласию, в любое другое время, поочередно в Турции и в Кыргызстане.

## Статья 6

1. Международные расходы на поездки, проживание и питание членов Комитета и экспертов, предусмотренные в статье 5 настоящего Меморандума о взаимопонимании, покрываются направляющей Договаривающейся стороной, тогда как местные транспортные расходы на перевозку делегации покрываются принимающей Договаривающейся стороной, если иное не согласовано в письменной форме.

2. Принимающая Договаривающаяся Сторона должна быть проинформирована о намерении посетить не менее чем за два месяца.

## Статья 7

Настоящий Меморандум о взаимопонимании не наносит ущерба каким-либо правам и обязанностям Договаривающихся Сторон, вытекающим из других двусторонних и многосторонних международных соглашений, заключенных Турецкой Республикой и Кыргызской Республикой.

## Статья 8

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием или осуществлением настоящего Меморандума о взаимопонимании, разрешаются мирным путем консультаций или переговоров между Договаривающимися Сторонами.

## Статья 9

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании остается в силе в течение пяти (5) лет с даты его вступления в силу и автоматически продлевается на последующие периоды в пять (5) лет.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о намерении прекратить действие Меморандума о взаимопонимании в течение 6 (шести) месяцев, то действие настоящего Меморандума о взаимопонимании будет оставаться в силе в течении пяти (5) лет.

4. Прекращение действия настоящего Меморандума о взаимопонимании не влияет на завершение любых текущих программ и / или проектов в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, если Договаривающиеся стороны не примет иного решения.

5. Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть изменен в любое время по взаимному письменному согласию обеих Договаривающихся Сторон. Поправка вступает в силу в соответствии с юридическими процедурами, как предписано в пункте 1 статьи 9 настоящего Меморандума о взаимопонимании.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящий Меморандум о взаимопонимании.

Совершено в городе Анкара «9» апреля 2018 года в двух экземплярах на турецком, кыргызском, русском и английском языках, причем каждый из них является равно имеет одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в интерпретации настоящего Меморандума о взаимопонимании, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

**От имени Правительства  
Турецкой Республики**

**От имени Правительства  
Кыргызской Республики**

---

**Министр продовольствия,  
сельского хозяйства и  
животноводства  
Турецкой Республики  
Ахмет Факыбаба**

---

**Министр сельского  
хозяйства, пищевой  
промышленности и мелиорации  
Кыргызской Республики  
Нурбек Мурашев**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE KYRGYZ REPUBLIC  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kyrgyz Republic, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”;

With a desire to strengthen the existing friendly relations between the two countries, through enhancement of cooperation in the field of agriculture,

Pursuant to the prevailing laws and regulations in both countries respectively,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

Within the framework of their competence, the Contracting Parties shall create favorable conditions for the development of cooperation between business entities, research institutions and other organizations in the field of agriculture.

Cooperation under this Memorandum of Understanding will be in accordance with international obligations and national laws of the Contracting Parties.

**ARTICLE 2**

Cooperation between the Contracting Parties under this Memorandum of Understanding will be implemented in the following areas:

- Animal husbandry,
- Fisheries and aquaculture and resource management in inland waters,
- Plant production and phytosanitary,
- Mechanization and automation of agricultural production,
- Land reclamation and modern irrigation techniques,
- Processing of agricultural products,
- Producer organization,
- Joint research and development (R&D) activities.

**ARTICLE 3**

Cooperation between the Contracting Parties under this Memorandum of Understanding will be implemented in the following forms:

- Exchange of experience, information, experts and research results,

- Organization of mutual visits, studies and trainings,
- Organization of seminars, symposia, exhibitions and conferences.

#### **ARTICLE 4**

The Executing Authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey,
2. On behalf of the Government of the Kyrgyz Republic, the Ministry of Agriculture, Food Industry and Land Reclamation of the Kyrgyz Republic.

#### **ARTICLE 5**

1. The Contracting Parties agree to establish an Agricultural Steering Committee (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.
2. The Committee is composed of 10 members, 5 (five) people per each country including the head of delegations on high level, named co-chair. The Contracting Parties shall mutually inform each other on the composition of the Steering Committee in written form.
3. The Committee shall meet annually or at a time as mutually agreed, alternately in Turkey and Kyrgyzstan.

#### **ARTICLE 6**

The international travel, accommodation and meal expenses of the Committee members and experts provided for in Article 5 of this Memorandum of Understanding shall be borne by the sending Contracting Party, whereas the local expenses for transportation of delegation shall be assumed by the receiving Contracting Party, if not otherwise agreed in writing.

The receiving Contracting Party shall be informed about the intention for a visit at least two months in advance.

#### **ARTICLE 7**

This Memorandum of Understanding shall not prejudice any rights and responsibilities of the Contracting Parties arising from other bilateral and multilateral international agreements concluded.

## ARTICLE 8

Any differences arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Contracting Parties.

## ARTICLE 9

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other through diplomatic channels regarding the completion of their internal legal procedures required for entering into force of the Memorandum of Understanding.
2. This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of five (5) years.
3. Unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of the intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 (six) months prior, this Memorandum of Understanding shall remain in force for period of five (5) years.
4. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the completion of any ongoing programs and/or projects under this Memorandum of Understanding, unless the Contracting Parties decide otherwise.
5. This Memorandum of Understanding may be amended by a mutual written consent of both Contracting Parties and at any time. The amendment shall enter into force according to the same legal procedure that is prescribed in paragraph 1 of Article 9 of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

Done in Ankara on 9<sup>th</sup> of April, 2018 in two original copies in Turkish, Kyrgyz, English and Russian languages, each of them being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of**

**The Government of the Republic of  
Turkey**

**On Behalf of**

**The Government of the Kyrgyz Republic**

**Ahmet Eşref FAKIBABA, M.D.**  
**Minister**

**Nurbek MURASHEV**  
**Minister**